

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Геологический факультет

УТВЕРЖДАЮ

Декан Геологического факультета
академик

_____/Д.Ю.Пущаровский/

«__» _____ 20 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык (французский)

Автор-составитель: Чурсина А. Б.

Уровень высшего образования:

Магистратура

Направление подготовки:

05.04.01 Геология

Направленность (профиль) ОПОП:

Все магистерские программы интегрированной магистратуры

Форма обучения:

Очная

Рабочая программа рассмотрена и одобрена
Учебно-методическим Советом Геологического факультета
(протокол № _____, _____)

Москва

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки «Геология», уровень магистратуры в редакции приказа МГУ от 30 декабря 2016 г. № 1674.

Год (годы) приема на обучение – 2018, 2019

© Геологический факультет МГУ имени М.В. Ломоносова

Программа не может быть использована другими подразделениями университета и другими вузами без разрешения факультета.

Цель и задачи дисциплины

Целью освоения дисциплины Иностранный язык является дальнейшее совершенствование знаний и навыков в области иностранного языка, приобретенных магистрами в рамках бакалавриата, для осуществления эффективной письменной и устной коммуникации в академической, профессиональной и социально-культурной сферах.

Задачи

- дальнейшее развитие и совершенствование навыков всех видов речевой деятельности магистров в рамках академической, профессиональной и социально-культурной сферах общения;
- дальнейшее развитие и совершенствование навыков восприятия и обработки информации на французском языке, полученной из печатных, аудиовизуальных и электронных источников в академической, профессиональной и социально-культурной сферах общения;
- дальнейшее развитие и совершенствование навыков письменного и устного перевода текстов с французского на русский и с русского на французский в рамках академической, профессиональной и социально-культурной сфер общения.

1. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык» представляет собой дисциплину базовой части гуманитарного, социального и экономического блока, курсы 1М, 2М, семестры 1,2,3.

2. Входные требования для освоения дисциплины, предварительные условия:

Для ее освоения магистры, начинающие обучаться по данному курсу, должны владеть французским языком для общения в академической, профессиональной (общегеологической) и социально-культурной сферах в объеме программы дисциплины «Иностранный язык» для студентов-бакалавров, но не ниже уровня В1 по общеевропейской шкале уровней владения иностранными языками CEFR.

3. Результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с требуемыми компетенциями выпускников.

Компетенции выпускников, формируемые (полностью или частично) при реализации дисциплины:

УК-3.М Способность осуществлять письменную и устную коммуникацию на иностранном языке (иностранных языках) в процессе межкультурного взаимодействия в академической и профессиональной сферах на основе современных коммуникативных технологий.

Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю):

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: грамматику французского языка и владеть лексикой в академической, профессиональной и социально-культурной сферах общения;

Уметь:

- воспринимать различную информацию на французском языке, полученную из печатных, аудиовизуальных и электронных источников в академической, профессиональной (общегеологической и узкоспециальной) и социально-культурной сферах общения;
- вести на французском языке беседу, участвовать в дискуссии, делать сообщения, презентации и доклады на французском языке по темам в рамках академической, профессиональной (общегеологической и узкоспециальной) и социально-культурной сфер общения;

- правильно пользоваться письменной речью и осуществлять коммуникацию на французском языке в письменной форме в академической, профессиональной и социально-культурной сфере.

Владеть:

- навыками и умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по академической, профессиональной и социально-культурной тематике (в форме сообщения, презентации, доклада);
- навыками и умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с академической, профессиональной и социально-культурной тематикой.
- навыками письменной речи и ведения коммуникации в письменной форме в академической, профессиональной и социально-культурной сфере.

4. Формат обучения – практические занятия.

5. Объем дисциплины (модуля) составляет 7 з.е., в том числе 109 академических часов, отведенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (109 часов – практические занятия), 2 часа – групповые консультации, 9 часов – мероприятия промежуточной аттестации), 134 академических часов на самостоятельную работу обучающихся. Форма промежуточной аттестации – зачеты в 1,3 семестрах, экзамен во 2 семестре.

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий.

Краткое содержание дисциплины (аннотация):

Курс «Иностранный язык» направлен на дальнейшее совершенствование магистрами знаний и навыков в области иностранного языка для осуществления эффективной письменной и устной коммуникации на французском языке в процессе межкультурного взаимодействия в академической и профессиональной, а также социально-культурной сферах на основе современных коммуникативных технологий. Эти навыки включают владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления коммуникации в академической, профессиональной и социально-культурной сферах общения; владение терминологией специальности на иностранном языке; умение не ниже уровня B2 по общеевропейской шкале уровней владения иностранными языками CEFR готовить сообщения и публикации, проводить презентации, вести дискуссии и осуществлять коммуникацию в письменной форме на французском языке.

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля),	Всего	В том числе	
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) Виды контактной ра-	Самостоятельная работа обучающегося, часы (виды самостоятельной работы – эссе, реферат, контрольная работа и пр. указываются при необхо-

Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)	(часы)	боты, часы			дистанции)
		Занятия лекционного типа	Практические занятия	Всего	
Раздел 1.					
Тема: En famille Социально-культурный аспект: En famille Профессиональный аспект: Виды профессиональной коммуникации. Научное сообщение как вид профессиональной коммуникации. Типы устных и письменных научных и профессиональных сообщений, их задачи, структура и особенности.	27		12	12	Устная презентация темы, контрольный перевод, эссе, дискуссия по теме, 15 часов
Тема: Invitations Социально-культурный аспект: Invitations Профессиональный аспект: Письменные научные сообщения (аннотации, тезисы, статьи, монографии, рефераты, рецензии и др.). Их задачи, структура и особенности.	27		12	12	Устная презентация темы, контрольный перевод, эссе, дискуссия по теме, 15 часов
Тема: Temps libre, temps de travail Социально-культурный аспект: Temps libre, temps de travail Профессиональный аспект: Навыки перевода, изучающего и просмотрового чтения научного текста, реферирование специальной литературы. Уровни понимания смыслового содержания текста. Значение абзаца в обучении чтению и реферированию научной литературы на иностранном языке. Основные характерные черты и модели построения абзацев (индуктивная, дедуктивная и рамочная). Лексические и грамматические текстообразующие единицы. Структура и типы внутренней и внешней связи в пределах одного абзаца и между абзацами в пределах развернутого текста. Первичная и доминирующая роль внутренней связи.	26		12	12	Контрольная работа (опрос) на проверку лексики, устная презентация темы, эссе, дискуссия по теме, 14 часов
Тема: Vacances Социально-культурный аспект: Vacances Профессиональный аспект: Навыки перевода, изучающего и просмотрового чтения научного текста, реферирование специальной литературы. Уровни понимания смыслового содержания текста. Значение абзаца в обучении чтению и реферированию научной литературы на иностранном	12		6	6	Контрольная работа (опрос) на проверку лексики, устная презентация темы, эссе, дискуссия по теме, 8 часов

языке. Основные характерные черты и модели построения абзацев (индуктивная, дедуктивная и рамочная). Лексические и грамматические текстообразующие единицы. Структура и типы внутренней и внешней связи в пределах одного абзаца и между абзацами в пределах развернутого текста. Первичная и доминирующая роль внутренней связи.					
Промежуточная аттестация зачет					2 часа
Тема: Boutiques et Achats Социально-культурный аспект: Boutiques et Achats Профессиональный аспект: Устные сообщения на профессиональные темы. Их задачи, структура и особенности. Подготовка устных презентаций: методики и технологии создания связного текста выступления и адаптации его для целевой аудитории, навыки обсуждения излагаемой в устном сообщении темы, использования визуальных средств презентации, невербальных способов коммуникации.	8		3	3	Контрольная работа (опрос) на проверку лексики, устная презентация темы, эссе, дискуссия по теме, 5 часов
Тема: Ou avez-vous? Социально-культурный аспект: Mondialisation Профессиональный аспект: Устные сообщения на профессиональные темы. Их задачи, структура и особенности. Подготовка устных презентаций: методики и технологии создания связного текста выступления и адаптации его для целевой аудитории, навыки обсуждения излагаемой в устном сообщении темы, использования визуальных средств презентации, невербальных способов коммуникации.	27		12	12	Контрольная работа (опрос) на проверку лексики, устная презентация темы, эссе, дискуссия по теме, 15 часов
Тема: Itinéraires Социально-культурный аспект: Itinéraires Профессиональный аспект: Устные сообщения на профессиональные темы. Их задачи, структура и особенности. Подготовка устных презентаций: методики и технологии создания связного текста выступления и адаптации его для целевой аудитории, навыки обсуждения излагаемой в устном сообщении темы, использования визуальных средств презентации, невербальных способов коммуникации.	26		12	12	Контрольная работа (опрос) на проверку лексики, устная презентация темы, эссе, дискуссия по теме, 14 часов
Тема: Savoir vivre a la francaise Социально-культурный аспект: Savoir vivre a la francaise Профессиональный аспект: Устные сообщения на профессиональ-	26		12	12	Контрольная работа (опрос) на проверку лексики, устная презентация темы, эссе, дискуссия по теме, беседа, 14 часов

ные темы. Их задачи, структура и особенности. Подготовка устных презентаций: методики и технологии создания связного текста выступления и адаптации его для целевой аудитории, навыки обсуждения излагаемой в устном сообщении темы, использования визуальных средств презентации, невербальных способов коммуникации.					
Промежуточная аттестация экзамен					5 часов
Тема: Sorties Социально-культурный аспект: Sorties Профессиональный аспект: Подготовка на немецком языке тезисного плана и реферата узкоспециальной научной статьи на немецком и русском языках.	21		9	9	Тестирование, презентация по теме, беседа, 12 часов
Тема: Voyage, voyage Социально-культурный аспект: Voyage, voyage Профессиональный аспект: Подготовка устной мультимедийной презентации на французском языке на тему магистерской диссертации.	43		19	19	Тестирование, презентация по теме, беседа, 24 часа
Промежуточная аттестация зачет					2 часа
Итого	252		109		143

Содержание разделов дисциплины:

Содержание курса включает в себя обучение различным видам речевой коммуникации.

Чтение

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Аудирование и говорение

Умение аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов (“ложные друзья” переводчика) и т.п.

Письмо

В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности магистранта и т.п.

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом. Языковой материал должен рассматриваться не только в

виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

Учебный материал курса «Иностранный язык» для магистров включает не только тексты обучающего типа, но и статьи, фрагменты монографий, газетных публикаций и интервью. Привлекаются аудио- и видеоматериалы, затрагивающие различные сферы человеческого общения.

Разнообразие типов текстов влечет за собой значительное расширение языковых средств и способов выражения предметно-понятийного содержания. На этом этапе в учебном языковом материале содержатся сложные синтаксические структуры, стилистически маркированная лексика, особые средства и способы организации и структурирования того или иного типа текста. Объем языкового материала значительно увеличивается. Отрабатываются все виды чтения (изучающее, просмотровое, поисковое) и другие виды речевой деятельности (аудирование, говорение, письмо).

Большее внимание уделяется самостоятельной работе магистров. Индивидуализация заданий повышает мотивацию и заинтересованность магистров в обсуждении их научных проблем. Аудиторные занятия посвящаются обсуждению междисциплинарных тем и проблем более общего характера, что направлено на облегчение магистрам участвовать в обсуждении не только узкопрофессиональных тем, но и тем общепрофессиональной направленности.

Рекомендуемые образовательные технологии

При реализации программы дисциплины «Иностранный язык» используются различные образовательные технологии – в рамках аудиторных практических занятий используются персональные компьютеры и компьютерные проекторы, видео-, DVD- и CD-плееры. Самостоятельная работа магистров включает работу под руководством преподавателей по подготовке устных презентаций, сообщений и докладов с использованием мультимедийных средств, подготовке к контрольным работам, а также индивидуальную работу студента. По результатам внеаудиторной работы (работа с литературными источниками, ресурсами Интернет) магистры под руководством преподавателей готовят устные сообщения, доклады и презентации с использованием мультимедийных средств по основным разделам дисциплины. В рамках курса применяются интерактивные формы занятий, ролевые игры (например, «Круглый стол», «Научная конференция»), дискуссии.

7. Фонд оценочных средств (ФОС) для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

7.1. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения текущего контроля успеваемости.

В течение преподавания курса «Иностранный язык» в качестве форм текущего контроля успеваемости магистров используются такие формы, как контрольные работы (опросы) на проверку лексики и грамматики, тестирование, устная презентация темы, сообщение/доклад по теме, беседа/дискуссия по теме, контрольный перевод с французского на русский и с русского на французский язык.

По итогам обучения во 2-ом семестре проводится экзамен, а по итогам обучения в 1 и 3-м семестрах проводится зачет.

Ниже приводятся примеры тематики заданий для самостоятельной работы и типовых заданий, которые прорабатываются на разнообразном учебном материале. Тематика занятий по курсу охватывает два компонента – обучение языку для общения в академической, профессиональной и социально-культурной сфере.

Примерный перечень тем устных презентаций, сообщений, докладов, контрольных работ, эссе и тестов для проведения текущего контроля:

1. En famille
2. Invitations
3. Temps libre, temps de travail
4. Vacances
5. Boutiques et Achats
6. Itinéraires
7. Savoir vivre a la francaise
8. Sorties
9. Voyage, voyage

7.2. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения промежуточной аттестации.

1. Письменный перевод со словарем с французского на русский язык текста профессиональной направленности объемом 3000 п.з. за 60 минут.
2. Письменный перевод со словарем с русского на французский язык текста профессиональной направленности объемом 1500-1800 п.з. за 60 минут.
3. Письменный перевод со словарем с французского на русский язык текста социально-культурной направленности объемом 3000 п.з. за 60 минут.
4. Опрос на знание академической, профессиональной и социально-культурной лексики в устном (письменном виде) Traduire en français ...; Traduire du français
5. Устная презентация/сообщение/доклад на французском языке по теме профессиональной направленности.
6. Устная презентация/сообщение/доклад на французском языке по теме социально-культурной направленности.
7. Беседа по теме профессиональной направленности.
8. Беседа по теме социально-культурной направленности.

Шкала и критерии оценивания результатов обучения по дисциплине.

Результаты обучения	«Неудовлетворительно»	«Удовлетворительно»	«Хорошо»	«Отлично»
<u>Знание:</u> грамматики французского языка и лексики в академической, профессиональной и социально-культурной сферах общения.	Знания отсутствуют	Фрагментарные знания	Общие, но не структурированные знания	Систематические знания
<u>Умения:</u> - воспринимать различную информацию на французском языке, полученную из печатных, аудиовизуальных и электронных источников в академической, профессиональной и социально-	Умения отсутствуют	Удовлетворительно сформированы базовые навыки и умения воспринимать различную информацию на французском языке, полученную из печатных, аудиовизуальных и электронных источников в	В целом навыки и умения успешно сформированы, но содержат отдельные пробелы в восприятии различной информации на французском языке, полученной из печатных,	Сформированы успешные навыки и умения воспринимать различную информацию на французском языке, полученную из печатных, аудиовизуальных и электронных источников в академиче-

<p>культурной сферах общения;</p> <p>- вести на французском языке беседу, участвовать в дискуссии, делать сообщения, презентации и доклады на французском языке по темам в рамках академической, профессиональной и социально-культурной сфер общения;</p> <p>- правильно пользоваться письменной речью и осуществлять коммуникацию на французском языке в письменной форме в академической, профессиональной и социально-культурной сфере.</p>	<p>Умения отсутствуют</p> <p>Умения и навыки отсутствуют</p>	<p>академической, профессиональной и социально-культурной сферах общения.</p> <p>Удовлетворительно сформированы базовые навыки и умения ведения на французском языке беседы, участия в дискуссии, подготовке сообщений, презентаций и докладов на французском языке по темам в рамках академической, профессиональной и социально-культурной сфер общения.</p> <p>Удовлетворительно сформированы базовые навыки и умения письменной речи и осуществления коммуникации в письменной форме в академической, профессиональной и социально-культурной сфере.</p>	<p>аудиовизуальных и электронных источников в академической, профессиональной и социально-культурной сферах общения.</p> <p>В целом навыки и умения успешно сформированы, но содержат отдельные пробелы в умении вести на французском языке беседу, участвовать в дискуссии, делать сообщения, презентации и доклады на французском языке по темам в рамках академической, профессиональной и социально-культурной сфер общения в виде</p> <p>В целом навыки и умения успешно сформированы, но содержат отдельные пробелы в письменной речи и осуществлении коммуникации в письменной форме в академической, профессиональной и социально-культурной сфере.</p>	<p>ской, профессиональной и социально-культурной сферах общения.</p> <p>Сформированы успешные навыки и умения вести на французском языке беседу, участвовать в дискуссии, делать сообщения, презентации и доклады на французском языке по темам в рамках академической, профессиональной и социально-культурной сфер общения в виде</p> <p>Сформированы успешные навыки и умения письменной речи, позволяющие эффективно осуществлять коммуникацию в письменной форме в академической, профессиональной и социально-культурной сфере.</p>
<p><u>Владения:</u></p> <p>- навыками и умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по академической, профессиональной и социально-культурной темати-</p>	<p>Навыки и умения владения отсутствуют.</p>	<p>Удовлетворительное владение базовыми навыками и умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по академической, профессиональной и соци-</p>	<p>В целом сформированы, но имеются отдельные пробелы в навыках владения монологической речью на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по академи-</p>	<p>Уверенное владение монологической речью на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по академической, профессиональной и социально-культурной тема-</p>

<p>ке (в форме сообщения, презентации, доклада);</p> <p>- навыками и умениями диалогической речи, позволяющими принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с академической, профессиональной и социально-культурной тематикой;</p> <p>- навыками письменной речи и ведения коммуникации в письменной форме в академической, профессиональной и социально-культурной сфере.</p>	<p>Навыки и умения владения отсутствуют.</p> <p>Навыки и умения владения отсутствуют.</p>	<p>ально-культурной тематике (в форме сообщения, презентации, доклада).</p> <p>Удовлетворительное владение базовыми навыками и умениями диалогической речи, позволяющими принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с академической, профессиональной и социально-культурной тематикой.</p> <p>Удовлетворительное владение базовыми навыками письменной речи и ведения коммуникации в письменной форме в академической, профессиональной и социально-культурной сфере.</p>	<p>ческой, профессиональной и социально-культурной тематике (в форме сообщения, презентации, доклада).</p> <p>В целом сформированы, но имеются отдельные пробелы в навыках и умениях ведения диалогической речи, сформированные навыки и умения позволяют принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с академической, профессиональной и социально-культурной тематикой.</p> <p>В целом сформированы, но имеются отдельные пробелы в навыках и умениях письменной речи и ведения коммуникации в письменной форме в академической, профессиональной и социально-культурной сфере.</p>	<p>тике (в форме сообщения, презентации, доклада).</p> <p>Уверенное владение навыками и умениями диалогической речи, позволяющими принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с академической, профессиональной и социально-культурной тематикой.</p> <p>Уверенное владение навыками письменной речи и ведения коммуникации в письменной форме в академической, профессиональной и социально-культурной сфере.</p>
---	---	--	--	---

8. Ресурсное обеспечение:

А) Перечень основной и дополнительной литературы.

- основная литература:

1. Александровская, Е. Б. Le Francais.ru A2 [Текст] : учебник французского языка / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, Л. Л. Читахова. - М. : Нестор Академик, 2007. - 415 с.
2. Christian Baylon, Angels Campa "Forum 1" Methode de francais. Hachette, 2000. – 209 с.
3. Compréhension orale 1: A1-A2: Livre (+ CD audio). Barfety Michele, Beaujoin Patricia. – 2016. – 127 стр.

Д) Материально-технического обеспечение: переносные персональные компьютеры, CD-и DVD-проигрыватели.

9. Язык преподавания – французский.

10. Преподаватель (преподаватели) – Чурсина А.Б.

11. Автор (авторы) программы – Чурсина А.Б.